

<b>SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN</b>	<b>AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO</b>
<u>WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG</u>	<u>BANDO DI CONCORSO PUBBLICO</u>
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von folgender Stellen aus:	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, indice un concorso pubblico per titoli ed esami per coprire i seguenti posti:
<b>Krankenpfleger/Krankenpflegerin (Funktionsebene 7.ter)</b>	<b>Infermiere/Infermiera (Qualifica funzionale 7.ter)</b>
<b>1. Vorbehalt der Stellen</b>	<b>1. Riserve di posto</b>
<u>Gesundheitsbezirk Bozen:</u> 210 Stellen; (140 Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, 60 Stellen sind der italienischen Sprachgruppe vorbehalten und 10 Stellen sind der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten).	<u>Comprensorio sanitario di Bolzano:</u> 210 posti; (140 posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco, 60 posti sono riservati al gruppo linguistico italiano e 10 posti sono riservati al gruppo linguistico ladino.)
<u>Gesundheitsbezirk Meran:</u> 25 Stellen; (21 Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, 3 Stellen sind der italienischen Sprachgruppe vorbehalten und 1 Stelle ist der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten).	<u>Comprensorio sanitario di Merano:</u> 25 posti; (21 posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco, 3 posti sono riservati al gruppo linguistico italiano e 1 posto è riservato al gruppo linguistico ladino).
<u>Gesundheitsbezirk Brixen:</u> 15 Stellen; (6 Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, 8 Stellen sind der italienischen Sprachgruppe vorbehalten und 1 Stelle ist der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten).	<u>Comprensorio sanitario di Bressanone:</u> 15 posti; (6 posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco, 8 posti sono riservati al gruppo linguistico italiano e 1 posto è riservato al gruppo linguistico ladino)
<u>Gesundheitsbezirk Bruneck:</u> 0 Stellen (*);	<u>Comprensorio sanitario di Brunico:</u> 0 posti (*);
<p>*Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für jeden Gesundheitsbezirk eine eigene Rangordnung erstellt wird, auch wenn derzeit die ausgeschriebenen Stellen mit 0 (Null) angeführt sind. Dies hat zur Folge, dass während der Gültigkeit dieser Wettbewerbsrangordnung (in der Regel 2 Jahre) evtl. in Zukunft freierwerdende Stellen mittels BewerberInnen vorliegender Rangordnung besetzt werden, sollten diese Stellen nicht über betriebsinterne Mobilitätsansuchen nachbesetzt werden können.</p>	<p>* Si segnala esplicitamente che per ogni comprensorio sanitario viene redatta una graduatoria separata anche se al momento i posti banditi sono indicati con uno 0 (zero). Ciò comporta che per la validità di questa graduatoria di concorso (di regola 2 anni) eventuali posti che si renderanno vacanti in futuro potranno essere coperti con aspiranti della presente graduatoria salvo copertura di questi posti con richiesta di mobilità all'interno dell'azienda.</p>
Die betriebsinternen Mobilitätsansuchen haben, bis auf die hier ausgeschriebenen Stellen, immer Vorrang vor zukünftigen Besetzungen aus den Wettbewerbsrangordnungen.	Le richieste di mobilità all'interno dell'azienda hanno, ad eccezione dei posti banditi mediante il presente bando, sempre precedenza sulla futura copertura da graduatorie di concorso.
<p>Die Rangordnungen werden getrennt für jeden Gesundheitsbezirk erstellt.</p> <p>Der Kandidat hat die Möglichkeit, sich in die Rangordnungen eines oder mehrere Gesundheitsbezirke eintragen zu lassen, indem er die vorgesehenen Felder im Gesuchmuster ankreuzt.</p> <p>Die Angabe der Gesundheitsbezirke im Ansuchen ist bindend und kann nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche nicht mehr abgeändert oder ergänzt werden.</p> <p>Der Bewerber hat keinen Anspruch auf die Eintragung in die Rangordnungen der Gesundheitsbezirke, für die er im Bewerbungsgesuch keine Auswahl getätigt hat.</p>	<p>Le graduatorie vengono redatte separatamente per ciascun Comprensorio.</p> <p>Il candidato ha facoltà di scegliere di essere inserito nelle graduatorie di uno o più Comprensorio sanitari, barrando le apposite caselle contenute nel modulo di domanda.</p> <p>L'indicazione dei Comprensori contenuta nella domanda è vincolante e non può essere modificata o integrata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.</p> <p>Il candidato non può vantare alcuna pretesa all'inserimento nelle graduatorie dei Comprensori per i quali non ha effettuato la scelta nella domanda di assunzione.</p>
Diejenigen, die am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche bereits im Besitze eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im ausgeschriebenen Berufsbild im Südtiroler Sanitätsbetrieb sind, dürfen an diesem Wettbewerb nicht teilnehmen.	Non possono partecipare al presente concorso coloro che alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione al presente concorso, siano già titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato nel profilo professionale bandito presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
<b>2. Zugangsvoraussetzungen</b>	<b>2. Requisiti di accesso</b>
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein:	I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:

<p><b>Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.</b></p>	<p><b>La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione al concorso pubblico.</b></p>
<p>a) <b>Staatsbürgerschaft:</b> Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger;</li> <li>• Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union<sup>1</sup>;</li> <li>• Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie,</li> <li>• Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).</li> </ul>	<p>a) <b>Cittadinanza:</b> Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti;</li> <li>• i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea<sup>1</sup>;</li> <li>• familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché</li> <li>• cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).</li> </ul>
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;</li> <li>• Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</li> </ul>	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza;</li> <li>• Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.</li> </ul>
<p>b) <b>Alter:</b> Am Wettbewerb können diejenigen nicht teilnehmen, welche die für die Versetzung in den Ruhestand erforderliche Höchstaltersgrenze, gemäß geltender Rechtsordnung, erreicht haben.</p>	<p>b) <b>Età anagrafica:</b> Al concorso non possono partecipare coloro che hanno superato il limite massimo di età previsto dal vigente ordinamento per il collocamento a riposo d'ufficio.</p>
<p>c) <b>Körperliche Eignung für den Dienst</b></p>	<p>c) <b>Idoneità fisica all'impiego</b></p>
<p>d) <b>Studientitel:</b> Laureat in Krankenpflege oder gleichwertige Diplome (D.M. 27.07.2000). Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.</p>	<p>d) <b>titolo di studio:</b> Laurea in infermieristica o titoli equipollenti (D.M. 27.07.2000). Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.</p>
<p>e) <b>Eintragung in das entsprechende Berufsalbum.</b> Die Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb; vor der Einstellung in den Dienst, muss jedoch die Eintragung in das Berufsverzeichnis in Italien erfolgen.</p>	<p>e) <b>Iscrizione all'albo professionale.</b> L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea, ove prevista, consente la partecipazione ai concorsi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p>
<p>f) <b>Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:</b> Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades<sup>2</sup> (ehemalige Gruppe „B“) verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen<sup>3</sup> sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Perathonerstr. 10, Tel. 0471.413900 oder 0471.413920, <a href="http://www.provincia.bz.it/ebt/">www.provincia.bz.it/ebt/</a> anerkannt wurden.</p>	<p>F) <b>Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</b> È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione di secondo grado<sup>2</sup> (ex gruppo "B").  In base alla vigente normativa<sup>3</sup> sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Perathoner 10, Tel. 0471.413900 o 0471.413920, <a href="http://www.provincia.bz.it/ebt/">www.provincia.bz.it/ebt/</a>.</p>
<p><b>Keinen Zugang zum Dienst haben:</b></p>	<p><b>Non possono accedere agli impieghi:</b></p>

<sup>1</sup> Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994

Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

<sup>2</sup> art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982

Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982

<sup>3</sup> D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010

D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

<ul style="list-style-type: none"> <li>• diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;</li> <li>• diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;</li> <li>• diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;</li> <li>• diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;</li> <li>• coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;</li> <li>• coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;</li> <li>• coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.</li> </ul>
<p><b>3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche</b></p>	<p><b>3. Termini e Modalità di presentazione delle domande</b></p>
<p>Frist für die Einreichung der Gesuche: <b>Innerhalb 12 Uhr des</b></p>	<p>Termine per la consegna delle domande: <b>entro le ore 12 del giorno</b></p>
<p><b>06.04.2018<sup>4</sup>.</b></p>	
<p>Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.</p>	<p>Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.</p>
<p>Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, muss das Ansuchen auf stempelfreiem Papier mit einer der <b>folgenden Modalitäten eingereicht</b> werden:</p>	<p>Per essere ammessi al concorso occorre presentare la domanda in carta semplice, <b>che dovrà essere fatta pervenire</b> con una delle <b>seguenti modalità</b>:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst</b>, adressiert an den <b>Südtiroler Sanitätsbetrieb, Gesundheitsbezirk Bozen, Post- und Protokolldienst, Lorenz-Böhler-Str. 5, 39100 Bozen (BZ)</b>;</li> </ul> <p>Um festzustellen ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a mezzo di <b>"raccomandata servizio postale - o corriere – con avviso di ricevimento"</b> indirizzata all'<b>Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ufficio posta e protocollo, via Lorenz Böhler, 5, 39100 Bolzano (BZ)</b>;</li> </ul> <p>Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>direkter Abgabe im Gesundheitsbezirk Brixen, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus, Dantestr. 51, 39042 Brixen (BZ)</b> in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Uhrzeiten (von Montag bis Freitag von 08:30 bis 12 Uhr und Dienstag und Donnerstag von 14:00 bis 16:30 Uhr);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• per <b>consegna diretta al Comprensorio Sanitario di Bressanone, Ufficio assunzioni e stato giuridico, via Dante, 51, 39042 Bressanone (BZ)</b> durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 08:30 alle ore 12 e martedì e giovedì dalle ore 14:00 alle ore 16:30);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>zertifizierter E-Mail (PEC)</b> ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a>;</li> </ul> <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Original und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tramite <b>posta elettronica certificata (PEC)</b> esclusivamente al seguente indirizzo email: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a>;</li> </ul> <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici in originale deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta e in busta chiusa.</p>
<p>Um dem Grundsatz der Gleichbehandlung alle Kandidaten, die sich bei einem Wettbewerb einschreiben, gerecht zu werden, wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe des Gesuches im Amt keine Kontrolle über die Vollständigkeit des Gesuchs mit sich bringt. Die Zulassung oder der Ausschluss vom Wettbewerb wird zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.</p> <p><b>Die Bewerber/innen müssen unter eigener Verantwortung folgendes erklären:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer;</li> <li>• Italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte/r laut Art. 38 des GvD Nr.</li> </ul>	<p>Al fine di garantire la parità di trattamento di tutti candidati che si iscrivono al concorso si rende noto che la consegna diretta della domanda all'ufficio e l'accettazione della medesima da parte di un operatore non comporta un controllo sull'esattezza della compilazione della domanda. L'ammissione o l'esclusione del candidato al concorso avviene successivamente con atto formale.</p> <p><b>Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;</li> <li>• di essere cittadino italiano oppure cittadino di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai</li> </ul>

<sup>4</sup> 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige 30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol

<p>165/2001 zu sein;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Gemeinde, in der er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;</li> <li>• eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind;</li> <li>• im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben samt Angabe des Gesundheitsbezirkes;</li> <li>• bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein;</li> <li>• die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für die männlichen Bewerber)</li> <li>• die körperliche Eignung zu besitzen;</li> <li>• im Besitze bestimmter Voraussetzungen zu sein, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird;</li> <li>• Datum der Erlangung des Nachweises der Zwei- oder Dreisprachigkeit;</li> <li>• den Studientitel und Berufstitel. Die Studien- und Berufstitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen dem erforderlichen Titel als gleichwertig und vom italienischem Staat anerkannt worden;</li> <li>• die Anschrift, an die allfällige notwendige Mitteilungen zu richten sind. Fehlt diese Angabe, so gilt in jeder Hinsicht der gemäß Buchstabe a)<sup>5</sup> angegebene Wohnsitz.</li> <li>• in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er/sie die Prüfung abhalten will;</li> <li>• In die Rangordnung welchen Gesundheits-bezirkes oder welcher Gesundheitsbezirke er/sie aufgenommen werden möchte (es können ein Gesundheitsbezirk oder mehrere Gesundheitsbezirke angeführt werden);</li> <li>• an einer Anstellung mit Teilzeitbeschäftigung interessiert zu sein;</li> <li>• an einer befristeten Anstellung interessiert zu sein;</li> </ul> <p><b>Dokumente, die nach dem Einreichtermin verschickt oder abgegeben werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.</b></p>	<p>sensi del art. 38 del D.Lgs n. 165/2001;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</li> <li>• le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;</li> <li>• di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con indicazione del Comprensorio sanitario;</li> <li>• di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;</li> <li>• la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per gli aspiranti di sesso maschile);</li> <li>• di possedere l'idoneità fisica all'impiego;</li> <li>• di possedere delle condizioni che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;</li> <li>• Data del conseguimento dell'attestato di bilinguismo o trilinguismo;</li> <li>• il titolo di studio e i titoli professionali. I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere equipollenti al titolo richiesto e riconosciuti dallo stato italiano;</li> <li>• il domicilio presso il quale, ad ogni effetto, deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso manchi questa indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a)<sup>5</sup>.</li> <li>• in quale lingua, italiana o tedesca, vuole sostenere gli esami.</li> <li>• Il comprensorio sanitario o i comprensori sanitari, nella/e cui graduatoria/e intende essere inserito (possono essere indicati uno o più comprensori);</li> <li>• di essere interessata ad una assunzione con rapporto di lavoro a part-time;</li> <li>• di essere interessata ad assunzione a tempo determinato;</li> </ul> <p><b>Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.</b></p>
<p><b>4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente</b></p>	<p><b>4. Documentazione da allegare alla domanda</b></p>
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung)<sup>6</sup> zu ersetzen.</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)<sup>6</sup>.</p>
<p>Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen <b>dem Gesuch Folgendes beilegen:</b></p>	<p>In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti <b>devono allegare alla domanda:</b></p>
<p>a) Fotokopie eines <b>gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zum Wettbewerb;</b></p>	<p>a) fotocopia di un <b>documento di identità personale valido, pena la non ammissione al concorso;</b></p>
<p>b) <b>die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen<sup>7</sup>.</b> Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in</p>	<p>b) <b>certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici<sup>7</sup>.</b> Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta</p>

<sup>5</sup> L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa. Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

<sup>6</sup> Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011

<sup>7</sup> Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

<sup>8</sup> Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/1/10.

Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/1/10

<p>Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471-226312-3) ausgestellt.</p> <p>Sie muss, <b>bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb</b>, wie folgt beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• als Original;</li> <li>• in einem verschlossenen Umschlag;</li> <li>• innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein.</li> </ul> <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, <b>die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind</b>, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. <u>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</u></p>	<p>(telefono 0471-226312-3).</p> <p>Deve essere allegato, <b>a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in originale;</li> <li>• in busta chiusa;</li> <li>• con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando.</li> </ul> <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati <b>non residenti in Provincia di Bolzano</b> hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. <u>Non è ammessa l'autocertificazione.</u></p>
<p>Der/Die Kandidat/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf gegenständliches Wettbewerbsverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus.</p>	<p>Il/La candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico non ha ripercussioni sulla presente procedura concorsuale e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.</p>
<p>c) <b>Eigenerklärung der Titel</b>, welcher der Bewerber für die Erstellung der Rangordnung als zweckdienlich erachtet;</p>	<p>c) <b>autocertificazione di titoli</b> che intende far valere ai fini della formazione della graduatoria;</p>
<p>d) <b>Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit</b> unter Verwendung des Formulars der <b>Anlage 2</b>, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;</p> <p>Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet.</p> <p>Der im Ausland geleistete Dienst wird wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens dem Ministerium<sup>8</sup> anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben.</p>	<p>d) <b>Autocertificazione di attività lavorative</b> secondo il modello <b>allegato 2</b>, completo di tutti i campi;</p> <p>Per i servizi prestati con contratto libero professionale bisogna indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato.</p> <p>Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero<sup>8</sup>. In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;</p>
<p>e) Kopien von eventuellen <b>Veröffentlichungen</b> in Druckform mit der Eigenerklärung, dass die Kopien dem Original entsprechen;</p>	<p>e) copia di eventuali <b>pubblicazioni</b> edite a stampa, autocertificando che la copia è conforme all'originale;</p>
<p>f) <b>Kopien jener Bescheinigungen</b> (z. B. Weiterbildungskurse), die die Bewerber für die Titelbewertung als zweckdienlich erachten;</p>	<p>f) <b>Copia di attestati</b> (per esempio corsi di aggiornamento) che i concorrenti intendono far valere nella valutazione dei titoli;</p>
<p>g) <b>Schulischer und beruflicher Lebenslauf</b> datiert und unterschrieben.</p>	<p>g) <b>curriculum formativo e professionale</b>, datato e firmato.</p>
<p>h) <b>Für die Drittstaatsangehörigen das Dokument</b>, das das Anrecht um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;</p>	<p>h) <b>Per i cittadini di paesi terzi il documento</b> che attesti il diritto alla partecipazione al concorso pubblico per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;</p>
<p>i) Ein <b>Verzeichnis der beigelegten Dokumenten</b> in zweifacher Ausfertigung.</p>	<p>i) due copie di <b>un elenco</b> in carta semplice <b>dei documenti presentati</b>.</p>
<p><b>Eigenerklärungen, die nicht vollständig sind, werden nicht bewertet.</b></p>	<p><b>Le autocertificazioni non completi di tutti i dati non verranno valutate.</b></p>
<p><b>5. Bewertung der Titel</b></p>	<p><b>5. Valutazione dei titoli</b></p>
<p>Die Titel werden von einer eigens ernannten Prüfungskommission<sup>9</sup> bewertet:</p>	<p>I titoli sono valutati da una commissione esaminatrice appositamente costituita<sup>9</sup>.</p>
<p>Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden unter folgenden Kategorien unterteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 12 Punkte</li> <li>• Hochschulabschlüsse und sonstige Ausbildungsnachweise: 2 Punkte</li> </ul>	<p>I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• titoli di carriera: punti 12</li> <li>• titoli accademici e di studio: punti 2</li> </ul>

<sup>8</sup> Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni

Gesetz Nr. 735 vom 10 Juli 1960 in geltender Form

<sup>9</sup> Art. 14 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002

Art. 14 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 2 Punkte</li> <li>• Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis (im Sinne des Art. 14, Abs. 6 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002 werden nur Aus- und Weiterbildungen mit einer Mindestdauer von 60 Stunden bewertet): 4 Punkte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pubblicazioni e titoli scientifici: punti 2</li> <li>• curriculum formativo e professionale (ai sensi dell'art. 14, comma 6 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002 vengono valutati solo corsi di formazione e di aggiornamento professionale con un impegno di almeno 60 ore): punti 4</li> </ul>
<b>6. Prüfungsprogramm</b>	<b>6. Programma di esame</b>
<p>Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist nicht angehalten, Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesundheits- und Krankenpflege in Italien nach dem neuen Berufsprofil und nach den Ausbildungszielen und Inhalten der universitären Studienordnung „Med 45“:</li> <li>• Pflegediagnosen, Pflege-theorien;</li> <li>• Pflegeprozess;</li> <li>• Spezifische Fachpflege der internistischen und chirurgischen Bereiche nach den aktuellen evidenzbasierten Leitlinien;</li> <li>• Rechtsmedizinische und deontologische Aspekte in der Berufsausübung;</li> <li>• Ethische und bioethische Grundlagen in der Pflege und Medizin;</li> <li>• Evaluationsmethoden und Dokumentation in der Pflege;</li> <li>• Grundzüge der Qualitätsentwicklung und Pflegeforschung;</li> </ul>	<p>L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alle prove del concorso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assistenza infermieristica in Italia secondo il nuovo profilo professionale ed in base alle direttive del ordinamento didattico dell'Università "med 45":</li> <li>• Diagnosi infermieristiche;</li> <li>• Processo assistenziale scientifico;</li> <li>• Assistenza infermieristica specifica negli ambiti di medicina interna e di chirurgia generale in base alle linee guida secondo le evidenze scientifiche;</li> <li>• Aspetti medico legali e deontologiche nell'esercizio professionale infermieristico;</li> <li>• Principi fondamentali di etica e bioetica nell'assistenza e nella medicina;</li> <li>• Metodi di valutazione dell'assistenza e documentazione;</li> <li>• Principi fondamentali per lo sviluppo della qualità e ricerca infermieristica;</li> </ul>
<p><u>Literatur:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege Heute, 5 Auflage, 2011 Urban und Fischer Verlag</li> <li>• Pflege, 9 Auflage, Thieme Verlag</li> </ul>	<p><u>Letteratura:</u></p> <p>Trattato di cure infermieristiche, Saiani L. und Brugnolli A., 2011. Casa editrice Sorbona</p>
<b>7. Wettbewerbsprüfungen</b>	<b>7. Prove di esame</b>
Die Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen <sup>10</sup> ablegen:	Gli aspiranti dovranno sostenere le seguenti prove <sup>10</sup> :
<b>Schriftliche Prüfung</b> , die aus einem Thema oder einem Fragebogen, über Argumente die von der Kommission unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6 ausgewählt werden, besteht.	<b>prova scritta</b> , che consiste in un tema o in un questionario su argomenti scelti dalla commissione nell'ambito delle materie specificate al punto 6.
<b>Mündliche Prüfung</b> , über Argumente unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6.	<b>prova orale</b> , su argomenti attinenti alle materie specificate al punto 6.
Die schriftliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 34/50 beträgt. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 21/30 beträgt.	La prova scritta è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 34/50. La prova orale è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 21/30.
Die Verwaltung behält sich das Recht vor die Kandidaten die schriftliche und/oder praktische Prüfung auf PC durchführen zu lassen.	L'Amministrazione si riserva la facoltà di fare espletare la prova scritta e/o pratica su PC.
<b>8. Vorladung der zum Wettbewerb zugelassen Kandidaten</b>	<b>8. Convocazione degli aspiranti ammessi al concorso</b>
Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, werden jedem Bewerber mindestens 15 Tage vor Beginn der Prüfung, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort, an die im Zulassungsgesuch angegebene Adresse oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), von der aus der Antrag um Teilnahme am Wettbewerb versandt wurde, mitgeteilt.	La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame vengono comunicate a ciascun aspirante almeno 15 giorni prima della data della prova stessa, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso o all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) dal quale è stata inoltrata detta domanda.

<sup>10</sup> Art. 4 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002  
Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

Die Bewerber/innen, die sich nicht zu den Wettbewerbsprüfungen an dem festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.	Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno esclusi dal concorso.
<b>8. Rangordnung und Ernennung</b>	<b>9. Graduatoria e nomina</b>
Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission für jeden einzelnen Gesundheitsbezirk, unterteilt nach Sprachgruppen, die Rangordnung der für geeignet befunden Bewerber, in absteigender Reihenfolge anhand der von den Bewerbern erreichten Gesamtbenotungen. Die Gesamtbenotung ergibt sich aus der Summe der für die Bewertungsunterlagen vergebene und der in den Prüfungen erlangten Gesamtnote. Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die nicht in jeder Prüfungsarbeit eine positive Bewertung erreicht haben.	La Commissione esaminatrice, terminate le prove di esame, formula la graduatoria di merito per ciascun comprensorio suddivise per gruppo linguistico degli aspiranti risultati idonei in ordine decrescente in base al punteggio complessivo ottenuto. Il punteggio complessivo si ottiene sommando i titoli e le singole prove di esame. È escluso dalla graduatoria l'aspirante che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.
Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung für zwei Jahre wirksam. Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, Stellen, die nach der Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung vakant werden für die Gültigkeitsdauer der Rangordnung zu besetzen oder nicht zu besetzen (sog. „scorrimento“ der Rangordnung). Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, die Vorgehensweise bei der Stellenvergabe festzulegen.	La graduatoria rimane valida per due anni dalla data di approvazione. L'azienda si riserva la facoltà di coprire o meno i posti che si renderanno vacanti dopo l'approvazione del presente bando per il periodo di validità della graduatoria (cd. "scorrimento" della graduatoria).  L'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di stabilire le modalità di offerta dei posti.
Im Falle einer Aufnahme, muss der Gewinner einen individuellen Arbeitsvertrag unterschreiben, in welchem der Tag des Dienstantrittes festgesetzt wird.	In caso di assunzione, il vincitore dovrà sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, nel quale sarà concordata la data di inizio del servizio.
Der Bewerber, der in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufsteht, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen.	Il candidato utilmente collocato nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Comprensorio, viene cancellato dalla stessa, ma resta utilmente collocato nelle graduatorie degli altri comprensori.
Die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke.	L'accettazione del posto presso un comprensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri comprensori.
<b>9. Rückgabe der Dokumente</b>	<b>10. Restituzione dei documenti</b>
Die Rücknahme der dem Ansuchen beigelegten Dokumente kann seitens des Bewerbers, der ausdrücklich erklärt, auf die Teilnahme am Wettbewerb zu verzichten, des Bewerbers, der zu den Wettbewerbsprüfungen nicht angetreten ist, oder seitens des Bewerbers, der nicht in der Rangordnung aufsteht, jederzeit vorgenommen werden. Der Bewerber, der in der Rangordnung aufsteht, kann erst nach Ablauf des Gültigkeitszeitraumes der Rangordnung die Rückgabe der Dokumente anfordern. Die Dokumente können persönlich oder seitens einer mit einer Vollmacht ausgestatteten Person abgeholt werden. Der Bewerber kann auf eigene Kosten die Übermittlung der Dokumentation mittels Post beantragen. In diesem Fall übernimmt der Sanitätsbetrieb keine Haftung für den eventuellen Verlust der Dokumente.	Il ritiro della documentazione presentata a corredo della domanda potrà avvenire in qualunque momento da parte del candidato che dichiara espressamente di rinunciare alla partecipazione alla procedura, da parte del candidato non presentatosi alle prove nonché da parte del candidato non inserito in graduatoria.  Il candidato inserito in graduatoria potrà ritirare la documentazione solo dopo l'esaurimento del periodo di validità della stessa. Il ritiro della documentazione può essere effettuato personalmente o tramite altra persona munita di apposita delega. Il candidato può chiedere a sue spese l'invio della documentazione tramite servizio postale. In tal caso l'azienda non assume alcuna responsabilità per l'eventuale smarrimento della documentazione.
<b>10. Verfall</b>	<b>11. Decadenza</b>
Der/Die Gewinner/in verfällt:	Il/La vincitore/rice decade:
<ul style="list-style-type: none"> <li>vom Recht auf Anstellung, wenn er den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung der Ernennung antritt;</li> <li>vom Recht auf Anstellung, wenn der Gesundheitsbezirk vor der Aufnahme in den Dienst feststellt, dass er für den spezifischen Aufgabenbereich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dalla nomina, se senza giustificato motivo non assume servizio entro 30 giorni dalla comunicazione della nomina;</li> <li>dalla nomina, se il Comprensorio Sanitario prima dell'assunzione verifica la non idoneità fisica alle mansioni specifiche che gli andrebbero assegnati.</li> </ul>

<p>körperlich nicht geeignet ist. Für Bewerber/innen der geschützten Kategorie werden die bezüglichen Bestimmungen<sup>11</sup> angewandt.</p>	<p>Per aspiranti appartenenti alle categorie protette si applica la normativa di riferimento<sup>11</sup>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>vom Dienst, wenn er die Ernennung durch Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Ersatzerklärungen erlangt hat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dall'impiego, se ha conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;</li> </ul>
<p><b>11. Behandlung der persönlichen Daten</b></p>	<p><b>12. Trattamento dati personali</b></p>
<p>Die persönlichen Daten werden von der Personalabteilung dieses Gesundheitsbezirkes für die Durchführung des Wettbewerbs verarbeitet. Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Wettbewerb notwendig. Die Mitteilung, der in den Ersatzerklärungen erforderlichen Daten, ist für die Titelbewertung (siehe Punkt 5 dieser Ausschreibung) notwendig. Die Bewerber/innen haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen. Die Daten des/der Gewinners/in werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet<sup>12</sup>. Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.</p>	<p>I dati personali verranno trattati dalla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario per l'espletamento del concorso.  La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione al concorso. Il mancato conferimento dei dati personali relativi alle autocertificazioni comporta invece la non valutazione dei relativi titoli (vedi punto 5 del bando). L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali. I dati del/della vincitore/rice saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro<sup>12</sup>. I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.</p>
<p><b>12. Schlussbestimmungen</b></p>	<p><b>13. Disposizioni finali</b></p>
<p>Der Sanitätsbetrieb, behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern;</li> <li>die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern;</li> <li>den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen.</li> </ul>	<p>Questo Comprensorio Sanitario, qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande al concorso,</li> <li>di modificare il numero dei posti messi a concorso,</li> <li>di sospendere o revocare il concorso stesso.</li> </ul>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die MitarbeiterInnen gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind, der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.</p>	<p>Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.</p>
<p>Für all jene Aspekte, die nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.</p>	<p>Per quanto non esplicitamente previsto in questo bando, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.</p>
<p>Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirkes Brixen, Dantestr. 51, 39042 Brixen, Tel.: 0472/812041</p>	<p>Per informazioni rivolgersi all'Ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio Sanitario di Bressanone, via Dante, 51, tel. 0472/812041.</p>
<p><b>14. Gesetzliche Bestimmungen</b></p>	<p><b>15. Riferimenti normativi</b></p>
<p>Dieser Wettbewerb wird in Durchführung des Beschlusses Nr. 94 vom 27.02.2018 des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>in das D.P.R Nr. 761 vom 20.12.1979;</li> <li>in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;</li> <li>in das L.G. Nr. 16 vom 10.08.1995, Artikel 11;</li> <li>in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;</li> <li>in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;</li> <li>in das GvD 66/2010, Art. 1014;</li> <li>in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 40 vom</li> </ul>	<p>Questo concorso viene indetto in esecuzione della deliberazione n. 94 del 27.02.2018 del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e visto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>il D.P.R. n. 761 del 20.12.1979;</li> <li>la L.P. n. 19 del 28.06.1983;</li> <li>la L.P. n. 16 del 10.08.1995, articolo 11;</li> <li>la Legge n. 68 del 12.03.1999;</li> <li>il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000;</li> <li>il D.Lgs 66/2010 art. 1014;</li> <li>il D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002;</li> </ul>

<sup>11</sup> Legge n. 68/1999  
Gesetz Nr. 68/1999  
<sup>12</sup> Decreto Legislativo n. 196/2003  
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003



<p>11.10.2002;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für den Zeitraum 2001-2004 (im Amtsblatt der Region Nr. 35/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 20.08.2002 veröffentlicht);</li> <li>• in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 1997-2000 (im Amtsblatt der Region Nr. 37/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 11.09.2001 veröffentlicht);</li> <li>• in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 2001-2004 (im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II, Beiblatt Nr. 2, vom 19.04.2005 veröffentlicht) ausgeschrieben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il contratto collettivo di intercomparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35/I-II, suppl. 1, del 20.08.2002);</li> <li>• il contratto collettivo di comparto per il periodo 1997 – 2000 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 37/I-II, suppl. 1, del 11.09.2001);</li> <li>• il contratto collettivo di comparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II, suppl. 2, del 19.04.2005).</li> </ul>
<p>Bozen,</p>	<p>Bolzano,</p>
<p>DER GENERALDIREKTOR</p>	<p>IL DIRETTORE GENERALE</p>
<p>Dr. Thomas Schael</p>	